2020.4.8 翻译练习-讲解

高一下摸底考

1. 信不信由你，用不了多久你就会对你的所作所为感到后悔的。(before)

Believe it or not, it won’t be long before you regret what you have done.

**regret doing/having done 后悔做过**

**regret to do 遗憾地去做**

**to one’s regret 令某人遗憾的是**

2. 多接触英语被证明是提高英语水平的有效方法之一。(prove)

Being **more** exposed to English proves to be one of the effective ways to improve one’s English/one’s command of English.

**1）注意动名词做主语**

**2）prove (to be) +adj./n.**

**书证明很有用。The book proves (to be) very useful/of great use.**

**这项任务比我们预料的难的多。(prove)**

**The task proved (to be) much more difficult than (we had) expected.**

3. 缺乏对自然的敬畏在一定程度上可以解释为什么全球自然灾害不断。(account for)

Lack of fear for nature can partly account for continual outbreaks of natural disasters across the world.

\***account for**对...作出解释；说明...的原因；（比例）占

请总结account for的用法：**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

I want you to account for your behavior. +sth

How do you account for losing five games in a row? +动名词短语

How do you account for the fact that you lost five games in a row? + the fact that...

翻译：

缺乏学习意识是他在上周考试中失败的原因。

我无法解释他为什么会缺席。

缺乏学习意识是他在上周考试中失败的原因。

Lack of learning awareness accounts for his failure in the exam last week. (X!!account for the reason)

我无法解释他为什么会缺席。

I can’t account for his absence/his being absent. (X!!account for why…)

4. 这条法令生效的第一天就有数百人前往申请他们的第一本护照。(apply)

On the first day when the law **was put/came into effect**, hundreds of people went to apply for their first passports.

**1）on the first day when... (when 引导\_\_\_\_\_\_ 从句)**

**2）put sth into effect 使生效 come into effect/force 生效**

5. 警方告知村民，那条唯一通往镇里的公路在地震中遭受了严重破坏。(inform)

The villagers were informed by the police that **the only highway leading to the town** had been **severely/seriously/badly damaged** in the earthquake.

高一下期中考

1. 这部纪录片旨在给观众呈现瑞典的风土人情。（intend, present）

This documentary is intended to present **the Swedish customs** to the viewers /audience.

**复习intend**

**\*intend/plan/mean to do sth打算...(主语为人)**

**我本打算帮你的，但我太忙了。I had intended to help you, but I was too busy.**

**\*sth be intended/meant/designed to do 旨在... (sth aims at/be aimed at doing sth)**

**\*sth be intended/meant/designed for ... 针对... (sth be aimed at doing sth)**

**Sweden n. 瑞典 Swedish adj./n. 瑞典的//瑞典人**

2. 说到今天的讲座，我们谈论了一系列的话题，包括物种的起源。(cover)

Speaking of the lecture today/today’s lecture, we covered **a wide range of** subjects, **including** **the origin of species**.

cover可以应用于多种语境，根据语境转变含义

英译中：

be covered with snow

His research covers a wide field.

No dictionary can cover all the English idioms.

cover the news / event

cover a distance of 160km

cover 200 pages

cover an area of 10 mu 占

cover the cost 足够支付

3. 王莲，它的浮叶大到可供一人站立其上，是世界上最大的睡莲。(whose)

**Victoria Lily**, whose **pads** are **so** huge **that** a person can stand on them, **is the largest kind of water lily** in the world.

... whose pads are huge enough for a person to stand on, is ...

4. 这部关于四代学生追寻爱情、志趣和梦想的电影如此感人，老老少少都迫不及待地想一睹为快。（So）

So moving is the film about how four generations of students pursue their love, interests and dreams that people of all ages **can’t wait to see/enjoy it**. （about后跟\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_）

//... about four generations of students pursuing their love... (about后跟\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_）

5. 没有人反对那个以这位杰出科学家的名字命名这颗星星以纪念他为太空研究所做出的巨大贡献的提议。 （honor）

No one opposed /was opposed to/was against/ objected to the proposal that the star **(should) be named after** the distinguished/outstanding scientist in honor of the great contribution**s** he had made to space research.

1) 反对...

oppose (vt.) sth=be opposed to sth =object to (doing) sth=have an objection to (doing) sth

（！如果关键词给oppose/object要会用）

2) propose vt. 提议；建议；打算

**\*propose doing sth/that sb (should) do sth 建议（某人）做某事**

**\*It’s proposed/suggested that ...**

n. proposal

**\*put forward/raise a proposal/suggestion that sb (should) ...**

3) name ... after...

4) in honor of 为向...表示敬意；为纪念... （！honor只有用在这个短语中有“纪念”的含义）